



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/41/PV.1
16 September 1986

RUSSIAN

Сорок первая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 16 сентября 1986 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н МОРАН (Испания)
(Временный председатель)

позднее: Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)
(Председатель)

- Открытие сессии главой делегации Испании
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению
- Заявление Временного председателя
- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций
- Полномочия представителей на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи
 - а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий
- Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи
- Заявление г-на Хумаюна Рашида Чоудхури, Председателя сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

ПУНКТ 1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ ВРЕМЕННЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ИСПАНИИ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Объявляю открытой сорок первую сессию Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде чем предложить представителям соблжности минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, в соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю, как мы это делаем, отметить и Международный день мира, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года. Этот день посвящен распространению и укреплению идеалов мира среди всех государств и народов.

В этом году Международный день мира приобретает особое значение, так как народы всего мира все вместе отмечают Международный год мира. В этом году народы всего мира проявляют еще большую тревогу и приверженность делу мира, а Организация Объединенных Наций в соответствии со своим Уставом по-прежнему является центром всех усилий, направленных на укрепление мира. Сегодня значительно больше, чем когда-либо раньше, число людей присоединяется к нам, чтобы на один момент задуматься о значении мира в современном мире.

Сейчас я приглашаю представителей встать и соблжности минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

ЗАЯВЛЕНИЕ ВРЕМЕННОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В соответствии с традицией я хотел бы в качестве Временного председателя кратко изложить некоторые мысли, которые явятся вступлением к началу этой сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде всего я благодарю все государства-члены за честь, которую вы оказали моей стране, избрав посла Хаиме де Пиньеса Председателем сороковой сессии Генеральной Ассамблеи. Эта сессия, которая закончилась вчера, явилась событием огромного значения в жизни этой Организации. На сороковую годовщину Организации Объединенных Наций собралось самое большое в истории нашей Организации число глав

(Временный Председатель)

государств, глав правительств и специальных посланников. Этот факт подчеркнул то значение, которое все государства придают Организации Объединенных Наций и ее исключительной роли как международного форума для встреч и диалогов.

Сороковая годовщина явилась также возможностью со всей серьезностью рассмотреть и оценить достижения и недостатки этой Организации. Хотя мы не можем не обращать внимания на ее нынешние недостатки и дефекты, — и это нашло отражение на юбилейной сессии в том, что мы не смогли достигнуть соглашения в отношении Заключительной декларации, — необходимость в Организации Объединенных Наций была подтверждена.

(Временный Председатель)

Обзор деятельности Организации подчеркнул достижение позитивных конечных результатов во многих областях: отсутствие каких-либо серьезных конфликтов; преодоление или ослабление кризисов; деятельность Сил ООН по поддержанию мира; прогресс в области прав человека, отмеченный такими вехами, как Всеобщая декларация 1948 года и два Пакта 1966 года; помощь, оказываемая беженцам через Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ) и Ближневосточное агентство ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР); важное историческое событие – деколонизация, которая придала Организации ее нынешний универсальный характер; помощь, оказываемая социально-экономическому развитию народов; кодификация международного права; сотрудничество в рамках специализированных учреждений в области здравоохранения, образования, транспорта, связи и т.д. и, наконец, выявление и оценка проблем, имеющих широкое международное значение.

В ходе сороковой сессии Генеральной Ассамблеи мы явились также свидетелями таких важных событий, как специальная сессия по критическому экономическому положению в Африке, которая проходила в мае этого года, принятие консенсусом Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности резолюции, осуждающей терроризм во всех его формах, а также другой резолюции, призывающей созвать в 1987 году международную конференцию по борьбе с наркотиками. В ходе сороковой сессии Генеральной Ассамблеи мы также явились свидетелями возобновления диалога между Советским Союзом и Соединенными Штатами, в рамках которого состоялась встреча высокопоставленных руководителей этих стран в ноябре после перерыва в несколько лет.

Все эти позитивные события не должны заслонять те трудности, которые международное сообщество и сама наша Организация переживают в настоящее время. Сейчас более чем когда-либо ранее необходимо, чтобы предстоящая сессия Генеральной Ассамблеи предприняла энергичные усилия с целью исправления положения.

Международное положение характеризуется всеобщим застоем. Обнадеживающие признаки разрядки между сверхдержавами сопровождаются признаками неопределенности, которые трудно преодолеть. Не достигнут пока какой-либо существенный прогресс в важных районах конфликтов и противоречий: на Ближнем Востоке, между Ираном и Ираком, в Афганистане, Кампучии, Центральной Америке, на Мальвинах, в Сахаре, на Кипре, в Намибии. Во многих регионах мира по-прежнему нарушаются права человека, и, несмотря на массовые протесты населения и осуждение во всем мире, правительство

(Временный Председатель)

Претории по-прежнему сохраняет режим, который основан на узаконивании расовой дискриминации. Экономический кризис, который был ослаблен только в некоторых странах, по-прежнему существует и драматически обостряет проблему задолженности развивающихся стран, затрудняя проведение рядом правительств политики демократизации. Существование этого кризиса препятствует осуществлению важной задачи, стоящей перед нами, а именно сокращение экономического неравенства, существующего между странами. И наконец, не ликвидирован терроризм, о чем свидетельствуют недавние события в Карачи, Стамбуле или Париже.

Имеющее прямое отношение к Организации Объединенных Наций критическое положение в многосторонней дипломатии, которое отражает отсутствие веры в многостороннюю дипломатию со стороны значительных слоев международного общественного мнения и нашло свое воплощение в жестокой реальности финансового кризиса внутри Организации, создает дополнительные проблемы, которые требуют от этой Ассамблеи конкретного доказательства мудрости, упорства и воображения.

Несмотря на упомянутые мной проблемы, я убежден, что мы будем на уровне задач и достигнем позитивных результатов до завершения сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи. Для достижения этого, не вдаваясь в излишние подробности, я бы сделал следующие предложения:

Во-первых, Ассамблея должна рассмотреть возможные области международного сотрудничества и выделить неизбежные районы конфронтации; мы должны сконцентрировать внимание на расширении областей согласия, а в том, что касается разногласий, мы не должны довольствоваться механическим отражением международных разногласий, мы должны выполнять благородную задачу и поддерживать все возможные усилия, предпринимаемые для урегулирования таких разногласий.

Во-вторых, расширение областей сотрудничества требует от нас проявления умеренности и реализма, но это не означает, что мы должны отказаться от стремления изменить существующие международные отношения. Мы должны стремиться к достижению постепенного прогресса, ограниченный характер которого мог бы быть компенсирован прочным международным согласием. Такое согласие иногда трактуется как препятствие на пути достижения возможной договоренности, но при наличии необходимой политической воли его можно рассматривать как подлинный компромисс между различными подходами со стороны государств-членов.

(Временный Председатель)

В-третьих, поддержка переговоров, проходящих в рамках таких форумов, как Контадорский процесс в Центральной Америке, и дипломатические усилия такого высококвалифицированного Генерального секретаря, как г-н Перес де Куэльяр в конфликтных районах, таких как Иран-Ирак, Кипр, Сахара, Афганистан, должна преобладать над односторонними попытками осуждения, содержащими только одни слова.

Для всех нас исключительно важно, чтобы процесс диалога между двумя сверхдержавами увенчался достижением соглашения о всеобъемлющем разоружении в Женеве, что явилось бы важнейшим историческим моментом и что внесло бы фундаментальный вклад в создание климата разрядки, о котором мы все так мечтаем. Стокгольмская конференция по мерам укрепления доверия, безопасности и разоружению в Европе, проходящая в преддверии конференции по мерам укрепления доверия, безопасности и разоружения в Европе, которая состоится в этом году в Вене, скоро завершит свою работу, и я хотел бы также выразить надежду, что в этом году мы также будем свидетелями новой встречи на высшем уровне между Рейганом и Горбачевым, которая приведет к успешному завершению переговоров в Женеве.

В-четвертых, пунктом повестки дня, который привлекает всеобщее внимание, несомненно, являются события, происходящие сейчас в Южной Африке, выступления черного и цветного населения против такой системы, как апартеид, нетерпимой и несовместимой с человеческим достоинством. Я убежден, что эта сессия Генеральной Ассамблеи должна откликнуться на тревогу мирового общественного мнения и оказать дальнейшее давление на власти Претории с целью немедленной ликвидации системы апартеида. Борьба против этой системы расовой дискриминации в Южной Африке, несомненно, является наиболее важной из первоочередных задач, стоящих перед Организацией в области прав человека, и я убежден, что в этом году она будет продолжена с новой силой.

В-пятых, финансовый кризис Организации Объединенных Наций, несомненно, будет занимать много времени в предстоящих обсуждениях. Хотя мы столкнулись с самыми острыми проявлениями проблем и трудностей, стоящих перед нашей Организацией, мы не должны забывать, что перед нами исключительная возможность улучшить и изменить положение таким образом, чтобы в значительной степени повысить ее эффективность.

(Временный Председатель)

Для достижения успеха во всех этих областях, о которых я только что сказал: концентрация усилий на сотрудничестве, расширение согласия, поддержка переговоров, борьба против апартеида и за права человека, устранение финансового кризиса - необходимо опираться на политическую волю всех государств-членов. Я хочу заверить вас, что, как сказал глава правительства Испании в своем заявлении на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи, "народ и правительство Испании не пощадят усилий на благо этого общего дела", каким является Организация Объединенных Наций (A/40/PV.10, с.102). В качестве свидетельства нашей заинтересованности в деятельности ООН Его Величество Король Испании Хуан Карлос I будет выступать в общих прениях в Генеральной Ассамблее на следующей неделе.

Мне остается только пожелать вам всяческих успехов в вашей работе.

ПУНКТ 119 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде чем перейти к следующему пункту повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ А/41/610, в котором содержится письмо, направленное мне Генеральным секретарем, по поводу того, что два государства-члена имеют задолженность по взносам в Организацию Объединенных Наций в соответствии со статьей 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в соответствии со статьей 19 Устава: "Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 3 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

а) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Правило 28 правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии по предложению Председателя назначает Комитет по проверке полномочий, состоящий из девяти членов.

Соответственно предлагается, чтобы в Комитет по проверке полномочий на сорок первой сессии вошли следующие государства-члены: Багамские Острова, Китай, Фиджи, Гана, Нидерланды, Руанда, Венесуэла, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что перечисленные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

ПУНКТ 4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я приглашаю членов Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы напомнить, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель должен быть избран из числа государств-членов азиатских государств.

В этой связи Председатель этой Группы информировал меня, что Группа одобрила кандидатуру Его Превосходительства г-на Хумаюна Рашида Чоудхури (Бангладеш) на пост Председателя сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Учитывая положения пункта 16 приложения VI к правилам процедуры, я объявляю Его Превосходительство г-на Хумаюна Рашида Чоудхури избранным Председателем сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи путем аккламации.

Искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Хумаюна Рашида Чоудхури и приглашаю его занять место Председателя.

Прошу Начальника Протокола сопровождать Председателя в президиум.

Г-н Чоудхури занимает место Председателя.

ЗАЯВЛЕНИЕ Г-НА ХУМАЮНА РАШИДА ЧОУДХУРИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Когда мы отмечали в прошлом году сороковую годовщину Организации Объединенных Наций, было время для празднования и для трезвых оценок. Своим основным девизом "Организация Объединенных Наций за лучший мир" юбилейная сессия красноречиво отразила надежды, которые возлагает человечество на этот международный орган.

Устав Организации Объединенных Наций, порожденный бедствиями войны, воплощает в себе благородный идеал. В нем заложено стремление создать мир без войны, мир без голода, когда человечество могло бы жить достойно и в условиях мира. Он явился решительным отходом от установившихся норм международных отношений. Он положил начало коллективному решению, возможно впервые за всю историю человечества, проблем голода, недоедания, болезней и неграмотности. Он сделал их предметом всеобщей, глобальной обеспокоенности.

(Председатель)

Именно эта всеобщая забота о мире и прогрессе собрала нас сегодня вместе, так же как и многие предшествующие годы. Мы искренне надеемся, что эта Ассамблея внесет свой вклад в осуществление принципов и целей Устава. Я искренне благодарен за особую честь, которую Ассамблея оказала Бангладеш и мне лично, выбрав меня Председателем этой сессии. Я рассматриваю это избрание как знак признательности моей стране, как признание ее роли с момента ее независимости в деле укрепления благородных идеалов Организации Объединенных Наций и выступающей за согласие и сотрудничество в стремлении к международному миру и пониманию. Я заверяю Ассамблею, что приложу все свои усилия, чтобы оправдать оказанное мне доверие.

Сейчас я хотел бы воздать должное моему выдающемуся предшественнику, послу Хаиме де Пиньесу (Испания) за выдающееся руководство работой сороковой юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мастерство, знания и богатый опыт, с которыми он исполнял свои обязанности, стали примером, которому мне будет нелегко следовать.

(Председатель)

Со времени вступления на свой пост наш уважаемый Генеральный секретарь Перес де Куэльяр служит данному мировому органу с большой приверженностью и честностью. Своим вкладом в дело международного мира и безопасности, а также социально-экономического прогресса он завоевал восхищение всего международного сообщества. Я знаю, что могу полностью положиться на его совет и поддержку при выполнении моих обязанностей Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

В течение многих лет видение отцов-основателей этой Организации не было затенено ни продолжающимся конфликтом и напряженностью на Ближнем Востоке, в Азии, Африке и Центральной Америке, ни отказом расистского режима Претории предоставить основные права человека миллионам людей в Южной Африке и Намибии. И именно это видение возлагает на данную Ассамблею обязанность предпринять здесь, сейчас, смелый и решительный шаг, с тем чтобы положить конец отвратительной системе апартеида и найти справедливое и прочное решение проблемы Ближнего Востока и Палестины.

Бедные и обездоленные люди всего мира все еще вызывают к Организации Объединенных Наций о помощи и поддержке в их борьбе с неграмотностью, голодом и болезнями. Организация Объединенных Наций фактически является единственной организацией, пользующейся доверием международного сообщества и способной решать жизненно важные вопросы разоружения, прав человека и создать такое положение, при котором все страны – большие и малые, богатые и бедные – могут добиваться осуществления своих национальных чаяний в условиях мира и безопасности. Растет также надежда на то, что система Организации Объединенных Наций непосредственно и более эффективно сама займется решением новых проблем борьбы со злоупотреблением наркотиками и терроризмом во всех его формах, которые приобретают беспрецедентные масштабы, неся смерть и страдания многим людям во всем мире.

Я часто задаю себе вопрос, не преувеличиваем ли мы время от времени неудачи и недостатки Организации Объединенных Наций. Нельзя отрицать, что за многие годы Организация Объединенных Наций выработала способность откликаться на нужды и потребности все более усложняющегося и взаимозависимого мира. Внося свой вклад в процесс деколонизации, содействуя международному сотрудничеству и делая упор на глобальном подходе к решению проблем, она помогла создать мир таким, каким мы видим его сегодня. Эта Организация наметила новые горизонты, выделила новые задачи и разработала механизмы для решения различных сложных технических, научных и международно-правовых вопросов нашего времени.

(Председатель)

Крупным вкладом этого международного органа явилось содействие многосторонности и международному экономическому сотрудничеству в послевоенный период. Та жизненно важная роль в оказании поддержки, которую играет Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения и другие органы в экономическом и социальном развитии многих стран, признается с глубокой благодарностью. Как представитель Бангладеш разве могу я когда-либо забыть роль Организации Объединенных Наций в проведении операций в Бангладеш по оказанию помощи в реконструкции этой страны сразу же после того, как она обрела независимость?

Данная сессия Генеральной Ассамблеи должна сыграть решающую роль в восстановлении доверия к Организации Объединенных Наций и к ее способности быстро и эффективно решать различные международные вопросы и проблемы. В последние годы, как представляется, возник кризис доверия к самой Организации Объединенных Наций. У членов Организации, состав которой с течением лет стал многочисленным и разнообразным, существуют различные понятия и приоритеты относительно ее роли и целей, а также относительно средств достижения ею этих целей. Некоторые из этих проблем существуют давно, другие возникли недавно, но наблюдается общее понимание того, что сегодня Организации Объединенных Наций следует оживить свою деятельность в различных областях, с тем чтобы эта деятельность соответствовала приоритетам меняющегося мира.

Одной из проблем, которая потребует первоочередного внимания Ассамблеи в этом году, является переживаемый Организацией Объединенных Наций финансовый кризис. Если позволить кризису продолжаться, то он может нанести такой ущерб Организации, от которого она не сможет оправиться. Признается, что этот вопрос имеет несколько аспектов, но я никак не могу понять, почему при наличии нашей общей приверженности Организации Объединенных Наций нам трудно придти к консенсусу. Безусловно, есть возможность сократить расходы на бюрократические излишества, переориентировать средства на приоритетные области и в целом упорядочить управление, с тем чтобы этот международный орган стал более функциональным и чтобы эффективно сократились его расходы. Генеральный секретарь уже предпринял ряд шагов в этом направлении. Но следует сделать гораздо больше. Должно быть предпринято гораздо больше.

Давайте займемся этим вопросом со всей серьезностью и преодолеем этот кризис на данной сессии. Я предлагаю свои услуги в любой форме, которую могут счесть полезной государства-члены.

(Председатель)

Вопросом особой важности для данной Ассамблеи, который также связан с финансовым кризисом, является наше обязательство рассмотреть и предпринять действия по докладу Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций. Группа 18 разработала широкие рекомендации и последствия их осуществления. Я прошу делегации тщательно изучить эти рекомендации и пойти на консенсусные действия. Я убежден, что общее повышение эффективности Организации Объединенных Наций еще больше укрепит ее способность достижения своих целей и осуществления принципов Устава и будет содействовать укреплению ее эффективности в решении политических, экономических и социальных проблем. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы воздать должное Группе 18 за ее существенную работу. Я уверен, что Генеральная Ассамблея, приняв решение по докладу Группы, полностью учтет, что эта Группа проводила свою работу и представила свои рекомендации на основе полного уважения принципов и положений Устава.

Учитывая важность данного вопроса и глубокий интерес, проявленный к нему государствами-членами, я хотел бы, чтобы этот доклад был рассмотрен в начале сессии, с тем чтобы Генеральная Ассамблея своевременно предприняла по нему действия уже на этой сессии.

Никакая попытка оживить деятельность Организации Объединенных Наций не может быть успешной без укрепления роли Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также Канцелярии Генерального секретаря. В отдельности и вместе эти органы являются жизненно важными инструментами международной Организации для решения проблем мира и безопасности и социально-экономического развития. Однако существует мнение, что в последние годы Совет Безопасности превратился в орган простых дискуссий. Для того чтобы ликвидировать такое мнение, мы должны разработать практические меры, позволяющие Совету Безопасности действовать быстро и эффективно в моменты кризиса.

(Председатель)

Важным орудием, находящимся в распоряжении Совета Безопасности, являются силы по поддержанию мира Организации Объединенных Наций. В деле поддержания мира и безопасности во всем мире эти силы приобретают все большее значение и оправдывают свое существование. Я считаю, что операции по поддержанию мира должны получить нашу полную поддержку как морально, так и материально. Я пользуюсь данной возможностью, чтобы отдать дань уважения сотням солдат в голубых шлемах, расположенных в различных частях мира, за их преданность, приверженность и мужественные жертвы.

Генеральная Ассамблея является единственным форумом, где все страны мира могут обсудить все вопросы независимо от величины и значения этих стран. Поэтому исключительно важно организовать нашу работу таким образом, чтобы дискуссии по вопросам, направленным на достижение практических и выполнимых решений, носили конструктивный, плодотворный и согласованный характер. Мы должны серьезно подумать о сокращении количества и, возможно, объема резолюций, принимаемых Ассамблеей. Кроме того, я хотел бы предложить, чтобы мы возобновили предложение, внесенное ранее, о том, чтобы Председатель Ассамблеи и председатели главных комитетов избирались своими соответствующими региональными группами до завершения работы предшествующей сессии Ассамблеи.

Мы можем также рассмотреть вопрос о сокращении требований о кворуме для открытия пленарных заседаний и заседаний главных комитетов до одной четвертой и одной пятой соответственно при условии, что присутствие большинства будет необходимо для принятия любого решения. Перегруппировка пунктов повестки дня аналогичного характера под одним заголовком как в Генеральной Ассамблее, так и в главных комитетах, а также изъятие из повестки дня вопросов, которые уже не являются актуальными, позволили бы нам более полно использовать отведенное для сессии время. В настоящее время Второй комитет попытался работать на основе двухлетнего плана и это возможно использовать как образец в других главных комитетах, а возможно и на пленарных заседаниях. Время, установленное для закрытия списка ораторов, должно строго соблюдаться. Необходимо также придерживаться разумных пределов в том, что касается количества и размеров документов. Я намерен следовать примеру своего предшественника и пунктуально начинать заседания как на пленуме, так и в комитетах.

(Председатель)

Я хотел бы призвать Генеральную Ассамблею предпринять сознательное усилие, чтобы покончить с прошлым. Давайте попытаемся пересмотреть нашу работу. Никто не принимал решения о том, что мы обязаны принимать несколько сотен резолюций на каждой сессии Генеральной Ассамблеи, так же как никто не принимал решения о том, что мы должны создавать горы бумаг каждый год, которые невозможно даже прочесть, не говоря о том, чтобы осмыслить или принять по ним меры. Может быть, мы можем сделать наши общие дискуссии целенаправленными? Обязательно ли нам увековечивать тенденцию действовать так, как будто принятие резолюции освобождает нас от дальнейшей ответственности в отношении вопроса, который мы обсуждаем?

Генеральный секретарь, теоретически несущий огромную ответственность, фактически наделен ограниченной властью и ресурсами. Его значительный моральный авторитет и уникальное положение могут быть эффективно использованы для решения многих жизненно важных вопросов и проблем. Поэтому необходимо укрепить его роль и функции. Его пост должен в еще большей степени служить системой раннего предупреждения.

Будучи координатором общей системы Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь, его роль приобретает особое значение в контексте возобновления интереса к эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций. Существующий механизм координации должен быть укреплен, и, если необходимо, пересмотрен, чтобы он стал более эффективным.

Многие из величайших надежд человечества сосредоточены на экономическом и социальном прогрессе, который должен оставаться основной целью системы Организации Объединенных Наций. Именно благодаря Организации Объединенных Наций мировое сообщество сегодня придает главное значение развитию, которое в самой простой форме должно означать приемлемое качество жизни для всех людей, живущих в нашем взаимозависимом мире.

Нельзя отрицать, что в течение уже некоторого времени мировая экономика функционирует неудовлетворительно и неровно. Мы стоим перед лицом экономических изменений таких масштабов и сложности, что ни одна страна не может приспособиться к ним изолированно. Становится все более ясно, что экономические, финансовые, валютные вопросы, а также вопросы торговли и развития являются взаимозависимыми и имеют такое глубокое политическое и социальное значение, что их можно эффективно решить лишь как часть более широкого политического процесса.

(Председатель)

Положение с задолженностью в мире имеет серьезные последствия для дальнейшего существования развивающихся стран и вызывает все большее беспокойство в мире. Я считаю, что решение этой проблемы следует искать на основе гораздо большего понимания потребностей развития развивающихся стран и создания международного климата для ускорения их развития.

Возможно, самым широким и сложным из вопросов нашего времени, который имеет значительное влияние на будущее, является вопрос о правах человека, затрагивающий каждого. Прогресс, достигнутый в деле содействия и защиты прав человека в течение нынешнего столетия, и в частности создания Организации Объединенных Наций, является беспрецедентным по своему масштабу в истории человечества. Новая задача, которая стоит перед международным сообществом, заключается в том, чтобы нормы, которые были приняты универсально, соблюдались повсюду в мире и чтобы права человека и основные свободы каждого уважались теоретически и на деле.

Хотя Организация Объединенных Наций является в основном организацией правительств, в конечном итоге она получила свой мандат на существование от народов мира и ее успех в конечном итоге зависит от поддержки и интереса народов мира к ее работе.

Несмотря на то что в настоящее время мы находимся в Нью-Йорке со всем его блеском и великолепием, сердца и мысли многих из нас с нашими соотечественниками в регионах, где повседневное существование характеризуется бедностью и лишениями. Чаяния именно этих людей воплощены в работе Организации Объединенных Наций. Возьмем, к примеру, мой собственный избирательный округ в Силхете, который расположен в далеком уголке Бангладеш. Время там в некоторых местах практически стоит на месте. Там нет признаков двадцатого столетия, в то время как мир стремительно движется к двадцать первому веку.

Многие из вас могут рассказать аналогичную историю. Мы все представляем здесь надежды и чаяния народов, которые воплощены в Уставе Организации Объединенных Наций. Все они смотрят на Организацию Объединенных Наций как на форум, где их представители могут высказать свои назревшие чаяния, чтобы народы могли выслушать их и соответственным образом отреагировать на них. Именно к этим народам привлечено внимание неправительственных организаций и частных добровольных учреждений. Поэтому все мы в большом долгу перед этими организациями. Это созидательная роль, которая достойна уважения.

(Председатель)

В сегодняшнем мире границы государств не определяются больше одними лишь физическими параметрами. Взаимозависимость государств расширила их границы за пределы географических рубежей. Это особенно справедливо в отношении сверхдержав. Обладая подавляющей экономической, технологической и военной мощью, они приобрели значение, выходящее далеко за пределы их географических границ, и практически все страны мира являются их соседями. Взаимоотношения между сверхдержавами поэтому затрагивают всех нас и имеют особое значение. Мир во всем мире зависит от того, как они смотрят друг на друга и как они взаимодействуют. В наших общих интересах, чтобы эти могучие державы не вступали в какой-либо конфликт, будь то прямо или косвенно. Я не сомневаюсь, что руководители сверхдержав сознают свою ответственность за будущее человечества. Давайте же заверим их, что мы с ними в их поисках мира и стабильности, и, в свою очередь, давайте получим от них заверения в их поддержке наших общих усилий по достижению свободы, безопасности и развития.

Мы должны осознать, что наша взаимозависимость будет требовать укрепления международной солидарности, как сегодня, так и в будущем. Нынешнее мировое сообщество, центром которого является Организация Объединенных Наций, должно предпринять согласованные действия в этом направлении. Практически полная универсальность членства Организации Объединенных Наций, а также средства, имеющиеся в распоряжении Организации Объединенных Наций, делают ее единственной организацией, способной взять на себя эту роль. Я искренне надеюсь, что нынешний кризис, переживаемый Организацией, – всего лишь преходящее явление.

Исключительная заинтересованность международного сообщества в сохранении Организации должна позволить всем нам объединить свои усилия и разрешить существующие проблемы.

В двадцатом столетии был достигнут беспрецедентный прогресс, затронувший все стороны нашей жизни. К сожалению, однако, этот процесс протекал неровно. Большие успехи были достигнуты в области науки и техники, что привело к улучшению материального благосостояния человека. Соответственно возросли его возможности для решения его насущных проблем. Тем не менее сомнения, ошибочные представления, предрассудки, подозрения, а также узкие эгоистические интересы продолжают отрицательно сказываться на взаимоотношениях народов и государств. Темпы прогресса

(Председатель)

в ряде случаев нарушали гармонию развития и приспособления целых поколений к социальным условиям, таким образом, человечество оказывается в тисках духовного конфликта.

В нашем стремлении к материальному прогрессу мы были, возможно, бесчувственными, нетерпеливыми, жадными и эгоистичными. Сегодня старые ценности и их уместность в новых ситуациях ставится под вопрос. Бессмысленное уничтожение природной среды и безразличие к судьбе менее удачливых народов может поставить под угрозу весь тот материальный прогресс, который мы поставили себе на службу.

Если в поисках прогресса мы потеряем наше духовное начало, то сам прогресс может оказаться бессмысленным и саморазрушительным. Мы не должны забывать, что от других форм жизни на земле человека отличает то, что обычно называют его духовным началом, причем неотъемлемой частью которого является человеческий разум.

В нынешний Международный год мира давайте подтвердим свою приверженность нашей общей борьбе за мир во всем мире, за то, чтобы в мире не просто не было войны и не только было обеспечено дальнейшее существование человечества, но также за то, чтобы в мире царила справедливость и сохранялось человеческое достоинство. Достижение мира, который является неделимым, — это, несомненно, первоочередная цель всех наших усилий.

Давайте надеяться на то, что Организация Объединенных Наций начнет свой путь в двадцать первый век с обновленным чувством уверенности и с новой энергией.

Пусть Организация Объединенных Наций укажет человечеству четкое направление в грядущее тысячелетие.

Пусть сорок первая сессия приложит все усилия для того, чтобы Организация Объединенных Наций стала более эффективной в своей борьбе за лучший мир.

Давайте начнем эту сессию, окрыленные духом этой надежды.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как объявлено в Журнале, сразу после пленарного заседания мы проведем последующие заседания главных комитетов для избрания их Председателей, а после этого будет созвано второе пленарное заседание для выборов заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи.

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.